

CEI 60397
(Deuxième édition – 1994)

IEC 60397
(Second edition – 1994)

Méthodes d'essai des fours à chargement
discontinu à résistances chauffantes métalliques

Test methods for batch furnaces
with metallic heating resistors

CORRIGENDUM

Page 10

Correction en anglais seulement

Page 11

Subclause 3.20

Instead of
"(frequency, voltage, temperature)"

read
"(frequency, voltage, temperature ...)"

Page 12

Correction en anglais seulement

Page 13

Subclause 4.1.2

Instead of "switched on" *read* "switched-on"

Page 18

Correction en anglais seulement

Page 19

Subclause 5.4, title

Instead of "thermal steady state t_{ss} "

read "thermal steady state t_{tp} "

Paragraphe 5.4.1 (deuxième alinéa)

Au lieu de «...intervalles constants:

$$\Delta t_1(t_k) = t_0 + k \cdot \Delta t_1 \text{ (avec } k = 1, 2, 3\dots\text{)}\text{»}$$

lire «... intervalles constants Δt_1 :

$$t_k = t_0 + k \cdot \Delta t_1 \text{ (avec } k = 1, 2, 3\dots\text{)}\text{»}$$

Au lieu de «... série de valeurs $\{t_k, E_k, \theta_{ik}\}$ »

lire «... série de valeurs $\{t_k, E_k, \theta_{ik}\}$ »

Subclause 5.4.1 (second paragraph)

Instead of " ... intervals:

$$\Delta t_1(t_k) = t_0 + k \cdot \Delta t_1 \text{ (with } k = 1, 2, 3\dots\text{)}\text{"}$$

read "... intervals Δt_1 :

$$t_k = t_0 + k \cdot \Delta t_1 \text{ (with } k = 1, 2, 3\dots\text{)}\text{"}$$

Instead of "... series of values $\{t_k, E_k, \theta_{ik}\}$ "

read "series of values $\{t_k, E_k, \theta_{ik}\}$ "

Paragraphe 5.4.2.1, première ligne

Au lieu de «... série relevée $\{t_k, E_k, \theta_{ik}\}$ »

lire «... série relevée $\{t_k, E_k, \theta_{ik}\}$ »

Subclause 5.4.2.1, first line

Instead of "Based on the recorded sequence $\{t_k, E_k, \theta_{ik}\}$ "

read "Based on the recorded sequence $\{t_k, E_k, \theta_{ik}\}$ "

Page 20

Paragraphe 5.4.2.1

Equation (3)

Au lieu de « $\theta_{tk} = \frac{1}{7} \sum_{m=0}^{m=6} \theta_{i,k-m}$ »

lire « $\theta_{tk} = \frac{1}{7} \sum_{m=0}^{m=6} \theta_{i,k-m}, (k = 6, 7, 8, \dots)$ »

Au lieu de « la série $\{\Delta_k\}$ »

lire « la série $\{\Delta_k\}$ »

NOTE

Au lieu de « Δ_k » *lire* « Δ_k »

Equation (5)

Au lieu de « $\theta_{tk} - \theta_{t,k-1} \leq \varepsilon$ »

lire « $\theta_{tk} - \theta_{t,k-1} \leq \varepsilon, [K]$ »

Paragraphe 5.4.2.2

Au lieu de « $2 \leq \varepsilon \leq 5$ »

lire « $2 \leq \varepsilon \leq 5, [K]$ »

Equation (7)

Au lieu de « $\theta_{t=0,5} (\theta_{tk} + \theta_{t,k-1})$ »

lire « $\theta_t = 0,5(\theta_{tk} + \theta_{t,k-1})$ »

Page 22

Paragraphe 5.4.3.1

Equation (11)

Au lieu de

$$\left(\frac{dE}{dt} \right)_{t=t_k} = D_k \equiv \frac{3(E_k - E_{k-6}) + 2(E_{k-1} - E_{k-5}) + E_{k-2} + E_{k-4}}{28 \cdot \Delta t_1}$$

lire

$$\left(\frac{dE}{dt} \right)_{t=t_k} = D_k \equiv \frac{3(E_k - E_{k-6}) + 2(E_{k-1} - E_{k-5}) + E_{k-2} - E_{k-4}}{28 \cdot \Delta t_1}$$

Page 21

Subclause 5.4.2.1

Equation (3)

Instead of « $\theta_{tk} = \frac{1}{7} \sum_{m=0}^{m=6} \theta_{i,k-m}$ »

read « $\theta_{tk} = \frac{1}{7} \sum_{m=0}^{m=6} \theta_{i,k-m}, (k = 6, 7, 8, \dots)$ »

Instead of « the sequence $\{\Delta_k\}$ »

read « the sequence $\{\Delta_k\}$ »

NOTE

Instead of « Δ_k » *read* « Δ_k »

Equation (5)

Instead of « $\theta_{tk} - \theta_{t,k-1} \leq \varepsilon$ »

read « $\theta_{tk} - \theta_{t,k-1} \leq \varepsilon, [K]$ »

Subclause 5.4.2.2

Instead of « $2 \leq \varepsilon \leq 5$ »

read « $2 \leq \varepsilon \leq 5, [K]$ »

Equation (7)

Instead of « $\theta_{t=0,5} (\theta_{tk} + \theta_{t,k-1})$ »

read « $\theta_t = 0,5(\theta_{tk} + \theta_{t,k-1})$ »

Page 23

Subclause 5.4.3.1

Equation (11)

Instead of

Page 24

Correction en anglais seulement

Paragraphe 5.5

Equation (14)

Au lieu de « $\theta_t = \frac{1}{M} \sum_{m=1}^M \theta_{im}$ »

lire « $\theta_t = \frac{1}{M} \cdot \sum_{m=1}^M \theta_{im}$ »

Equation (15)

Au lieu de

« $\sigma_{\theta_i} = \sqrt{\sum_{m=1}^M (\theta_t - \theta_{im})^2 / (M - 1)}$ »

lire

« $\sigma_{\theta_i} = \sqrt{\sum_{m=1}^M (\theta_t - \theta_{im})^2 / (M - 1)}$ »

Page 26

Paragraphe 5.5, dernière phrase

Au lieu de « $\Delta\theta$ -» *lire* « $\Delta\theta_{i-}$ »

Page 28

Paragraphe 5.9, titre

Au lieu de «Mesure du courant de fuite à la température nominale I_{fn} »

lire «Mesure du courant de fuite I_{fn} à la température nominale»

Correction en anglais seulement

Paragraphe 5.10, dernier alinéa de la page

Au lieu de « $y_1(t_n)$ » *lire* « $y_1(t_k)$ »

Page 25

Subclause 5.4.3.5

Instead of " t_{ss} " *read* " t_{rtp} "

Subclause 5.5

Equation (14)

Instead of " $\theta_t = \frac{1}{M} \sum_{m=1}^M \theta_{im}$ "

read " $\theta_t = \frac{1}{M} \cdot \sum_{m=1}^M \theta_{im}$ "

Equation (15)

Instead of

" $\sigma_{\theta_i} = \sqrt{\sum_{m=1}^M (\theta_t - \theta_{im})^2 / (M - 1)}$ "

read

" $\sigma_{\theta_i} = \sqrt{\sum_{m=1}^M (\theta_t - \theta_{im})^2 / (M - 1)}$ "

Page 27

Subclause 5.5, last sentence

Instead of " $\Delta\theta$ -" *read* " $\Delta\theta_{i-}$ "

Page 29

Subclause 5.9, title

Instead of "Measurement of the leakage current at the rated temperature I_{fn} "

read "Measurement of the leakage current I_{fn} at the rated temperature"

Subclause 5.10, third paragraph

Instead of " $\theta_{i(t)}$ " *read* " $\theta_i(\hat{t})$ "

Last paragraph on the page

Instead of " $y_1(t_n)$ " *read* " $y_1(t_k)$ "